



Condizioni Generali Di Vendita

1. Introduzione

Le presenti Condizioni Generali di Vendita si applicano a tutti i prodotti sicurezza acquistati direttamente dalla Vanderbilt International (SWE) AB ("Vanderbilt"). Le presenti Condizioni Generali di Vendita non si applicano ai software forniti da Vanderbilt. Tali software sono invece regolati dal Contratto di Licenza d'Uso stipulato tra voi e Vanderbilt in relazione alla fornitura di tale software.

Vanderbilt può aggiornare le presenti Condizioni Generali di Vendita periodicamente a sua sola discrezione. Vi preghiamo di visitare il nostro sito web o di contattarci per verificare di averne l'ultima versione. Nel caso abbiate qualsiasi domanda da sottoporre, vi preghiamo di contattare l'Ufficio Vendite in cui avete acquistato il prodotto.

Data di efficacia: 1° febbraio 2019

2. Limitazione di responsabilità

Vanderbilt non si assume alcuna responsabilità per danni indiretti e consequenziali, perdita di profitto, perdita di produzione, interruzione dell'attività, pretese contrattuali di terzi, perdita di informazioni o dati, perdita di uso o spese di finanziamento. La responsabilità complessiva di Vanderbilt per danni, danni liquidati/penali, pretese di risarcimento ed indennizzi, a prescindere dal fondamento giuridico delle richieste e con riferimento a tutti i casi di danni contrattuali, in nessun caso può eccedere il 15 per cento, per evento e in aggregato, del valore del relativo contratto.

In ogni caso, la responsabilità complessiva di Vanderbilt ai sensi del contratto (come indicato in questo articolo) cessa al termine del periodo di garanzia applicabile per il prodotto venduto.

Sono escluse dalla garanzia e da responsabilità tutti i danni per i quali non può essere provato che gli stessi sono causati dalla difettosità del materiale o della costruzione, o dall'imperfezione nell'esecuzione di un ordine, come ad esempio l'ammortamento dovuto all'usura ordinaria, danni derivanti dall'insufficiente manutenzione, il mancato rispetto delle istruzioni d'uso, eccessiva sollecitazione, mezzi inadeguati di utilizzo, effetti chimici, lavori di costruzione o assemblaggio non eseguiti da Vanderbilt, o dovuto a cause di forza maggiore.

3. Disegni e descrizioni

Tutti i prodotti sono consegnati con la documentazione standard; nessun'ulteriore documentazione viene fornita, se non previsto per iscritto da Vanderbilt ed il cliente.

4. Offerte, prezzi e pagamento

Facendo salvo il secondo comma del presente articolo, le offerte di Vanderbilt rimangono valide per un (1) mese dalla data dell'offerta, salvo diversamente previsto. Nessuna dichiarazione al di fuori dell'offerta o delle presenti Condizioni Generali di Vendita saranno vincolanti a meno che non confermate per iscritto.

I prezzi sono esclusi IVA, altre tasse e/o oneri di legge, a meno che non sia diversamente previsto. Nel caso vi sia un aumento del costo delle materie prime, del lavoro o di qualsiasi altro fattore di produzione, che incida sui costi di produzione, Vanderbilt si riserva il diritto di modificare, in qualsiasi momento, il listino prezzi in vigore, previa comunicazione al cliente.

La fattura verrà emessa al momento della spedizione del prodotto. Il pagamento deve essere effettuato entro 30 giorni dalla data di emissione della fattura. Vanderbilt può, a sua discrezione, differire i termini di pagamento a seconda del rating di credito del cliente. Se il cliente non effettua il pagamento entro la data stabilita, Vanderbilt ha il diritto al pagamento degli interessi a partire dal giorno in cui la somma era dovuta. Il tasso di interesse è di 8 punti percentuali oltre il tasso di riferimento indicato dalla Banca Centrale Europea in vigore alla data di scadenza del pagamento. In caso di ritardo nel pagamento Vanderbilt può, previa comunicazione al cliente, sospendere la sua esecuzione del contratto fino al ricevimento del pagamento o recedere dal contratto e richiedere il risarcimento del danno subito da Vanderbilt.

Il cliente non può, sulla base di una pretesa nei confronti di Vanderbilt, trattenere tutta o una parte della somma dovuta, o compensare con una parte tale pagamento, senza la preventiva approvazione di Vanderbilt.

5. Riserva di proprietà

I prodotti sono di proprietà di Vanderbilt fino al completo pagamento. Il cliente è tenuto, su richiesta di Vanderbilt, ad assistere quest'ultimo nell'adozione delle misure necessarie per proteggere la proprietà del prodotto di Vanderbilt nel paese interessato.

Il patto di riservato dominio non pregiudica il trasferimento del rischio ai sensi dell'art

6. Consegna, Passaggio del rischio

Se non sono stati convenuti specifici termini commerciali, la consegna avviene Ex Works o FCA (Incoterms, 2010).

Se, nel caso di consegna Ex Works o FCA, Vanderbilt si impegna ad inviare il prodotto alla sua destinazione, il rischio passerà appena il prodotto viene consegnato al primo vettore. Le spedizioni parziali sono ammesse, salvo diverso accordo.

7. Ritardo nella consegna

Se il ritardo nella consegna è causato da un atto o un'omissione da parte del cliente, la durata della consegna verrà estesa per un periodo che Vanderbilt riterrà ragionevole. Quanto sopra indicato si applica a prescindere che la causa del ritardo si verifichi prima o dopo il termine concordato per la consegna.

Se il prodotto non viene consegnato nel termine indicato per la consegna, il cliente ha diritto alla liquidazione dei danni a partire dalla data in cui la consegna sarebbe dovuta avvenire. La liquidazione dei danni dovuti a causa del ritardo nella consegna sarà pari al tasso dello 0.3 per cento del prezzo di acquisto per ogni settimana completa di ritardo. La liquidazione dei danni non può essere superiore al tre (3) per cento del prezzo di acquisto. Se solo una parte del prodotto viene consegnata in ritardo, la liquidazione dei danni viene calcolata sulla parte del prezzo di acquisto relativa alla parte in ritardo.

La liquidazione dei danni è dovuta nel caso di richiesta scritta del cliente, e, comunque, non prima che la consegna sia stata completata. Il cliente perde il proprio diritto alla liquidazione dei danni se non presenta una richiesta scritta per tali danni entro tre (3) mesi dalla data in cui la consegna sarebbe dovuta avvenire.

La liquidazione dei danni è l'unico ed esclusivo rimedio per il ritardo nella consegna. Tutte le altre richieste nei confronti di Vanderbilt relative a tali ritardi sono escluse.

8. Restituzione del prodotti

Prima di restituire qualsiasi prodotto a Vanderbilt, è necessario ottenere un'Autorizzazione per la Restituzione Materiale (RMA). numero di RMA è necessario per tutti i tipi di restituzione dei prodotti, incluse le riparazioni/sostituzioni in garanzia, le riparazioni non in garanzia, i rimborsi e le sostituzioni anticipate. Per ricevere un numero di RMA, si prega di contattare l'Ufficio Vendite in cui è stato acquistato il prodotto in questione. Se si desidera ricevere assistenza tecnica, si prega di contattare il nostro Centro di Competenza Tecnica. Per richiedere un numero di RMA e/o un supporto tecnico, si prega di avere a portata di mano le seguenti informazioni:

- Il numero di ordine di acquisto originale, il documento di trasporto originale
- SKU/ numero del prodotto Quantità
- Numero seriale
- I propri dati di contatto
- Il motivo della restituzione.

Il numero di RMA ed il modulo di RMA, che conferma la vostra richiesta saranno forniti dal vostro Ufficio Vendite e dovranno essere allegati al momento della restituzione del prodotto a Vanderbilt. Per le riparazioni o per le riparazioni non in garanzia di prodotti di grandi dimensioni, non è necessaria la restituzione degli armadi metallici, degli armadi o delle staffe esterne di plastica.

Si prega di inviare il pacco con il prodotto e la conferma di RMA nel luogo che vi è stato indicato dai nostri specifici Uffici Vendite. Nel caso in cui il prodotto difettoso non faccia più parte della nostra gamma o contenga parti che non sono più disponibili o riparabili, vi contatteremo al più presto per discutere di una soluzione alla vostra richiesta e sulla restituzione del materiale.

Le restituzioni non autorizzate saranno, dopo aver contattato il cliente, restituite o smaltite a spese del cliente stesso.

La determinazione sulla copertura di garanzia del prodotto sarà effettuata dal Centro Servizi dopo la valutazione di tutte le apparecchiature restituite.

Nel caso in cui la garanzia sia scaduta o sia invalida per il vostro prodotto, vi contatteremo per discutere di ulteriori opzioni per la gestione della vostra problematica. Sarà possibile trattare il vostro prodotto come una riparazione non in garanzia (vedere articolo 11) o fare in modo che il prodotto difettoso vi venga spedito indietro. Se il vostro prodotto non è in garanzia, nessuna sostituzione o riparazione sarà effettuata da Vanderbilt, senza la vostra autorizzazione.

9. Riparazione in garanzia / sostituzioni

Facendo salve le condizioni sulle limitazioni di garanzia in vigore al momento dell'acquisto, Vanderbilt provvederà a riparare il prodotto che non soddisfa le caratteristiche previste, entro il periodo di garanzia del prodotto (facendo salvi gli specifici diritti previsti nel paese). Nel caso in cui una riparazione non sia possibile, Vanderbilt si riserva il diritto di sostituire qualsiasi prodotto in garanzia con uno nuovo, rinnovato, rigenerato o con un prodotto sostitutivo equivalente.

Il cliente deve, senza indugio, comunicare a Vanderbilt qualsiasi difetto che si presenta in conformità all'articolo 8. Tale comunicazione non deve in nessun caso essere presentata oltre le due (2) settimane dalla scadenza del periodo di garanzia. In mancanza di comunicazione del cliente a Vanderbilt entro i suddetti termini, il cliente perde il suo diritto alla garanzia.

In caso di riparazioni in garanzia, Vanderbilt si assumerà i costi delle parti ed i costi interni di Vanderbilt (lavorazione). Le apparecchiature o le apparecchiature sostitutive vi saranno restituite a titolo gratuito con lo stesso metodo di consegna utilizzato per la consegna originale. Per altri metodi di consegna, Vanderbilt vi addebiterà tutti i costi di consegna (es. le spese di spedizione espressa).

Sono esclusi i costi di terze parti nonché i danni consequenziali. Nel caso di "garanzia invalida", Vanderbilt offrirà la possibilità di effettuare una riparazione non in garanzia, se possibile, previo accordo e ordine di acquisto. In alternativa, Vanderbilt può organizzare la restituzione o lo smaltimento del prodotto a spese del cliente.

Salvo quanto previsto in queste Condizioni Generali di Vendita, Vanderbilt non è responsabile per i difetti.

10. Sostituzione anticipata

In alcune circostanze, Vanderbilt può accettare di sostituire anticipatamente un prodotto in garanzia. In tali casi deve essere firmato un accordo per la sostituzione anticipata, convenendo che sarà dovuto il pagamento del prodotto, nel caso in cui il prodotto restituito non sia difettoso o la garanzia sia invalida.

11. Riparazioni non in garanzia

Se il vostro prodotto non è coperto dalla garanzia, Vanderbilt può fornirvi un preventivo per la riparazione, includendo le spese per le parti, la lavorazione (con incrementi di mezz'ora), le spese di consegna ed altre spese.

Per confermare la suddetta possibilità, Vanderbilt richiederà, per la disamina, tutti i dettagli del prodotto e la descrizione dei difetti. Successivamente, Vanderbilt risponderà entro cinque (5) giorni lavorativi per determinare se una riparazione è possibile ed, in caso, rilascerà un RMA.

Inoltre, se il prodotto non è coperto da garanzia è richiesto un numero di ordine di acquisto per la sostituzione del pezzo e per gli ordini di riparazione.

In alcuni casi un prodotto del gruppo di scambio potrebbe essere offerto. Per ulteriori chiarimenti si prega di contattare telefonicamente l'Ufficio Vendite.

In caso di riparazioni non in garanzia, il cliente è responsabile ed assume tutti i rischi e costi per il trasporto, l'assicurazione e la gestione delle spese.

Per le restituzioni in garanzia e non, il cliente deve allegare una dettagliata descrizione del difetto del prodotto. Si prega inoltre di descrivere in quali condizioni il difetto si è verificato, in modo da permettere a Vanderbilt di trovare l'origine del malfunzionamento il più velocemente possibile.

12. Rimborsi

Nessun rimborso sarà accettato a meno che il cliente non ottenga un RMA, come previsto dall'art. 7.

Entro 28 giorni dal giorno originariamente previsto per la consegna, Vanderbilt rimborserà o provvederà ad accreditare i prodotti standard, non usati, che sono stati restituiti nei cartoni di spedizione originali mai aperti, a fronte di un minimo costo di stoccaggio del 20% (fatti salvi eventuali diritti contrattuali specifici).

Nel caso di restituzione di prodotti che erano stati acquistati come parte di un kit, l'intero kit deve essere restituito per ricevere il rimborso o l'accredito.

La richiesta di rimborso o di accredito è esclusa per i prodotti che erano stati costruiti appositamente secondo i desideri di un cliente, ai prodotti personalizzati o non standard. Inoltre, possono essere esclusi i prodotti in svendita o in liquidazione, prodotti in grandi quantità o progetti scontati. Tutte le restituzioni saranno controllate ed approvate da Vanderbilt.

13. Prodotti rinnovati B-stock (exchange stock)

Vanderbilt, di tanto in tanto, offre prodotti in svendita indicati come B-stock (exchange stock). Questi sono prodotti usati che sono stati restituiti e rinnovati.

I prodotti B-stock e quelli in sostituzione anticipata – anche se possono venire dallo stesso gruppo di prodotti – sono coperti da diverse condizioni di garanzia e di durata. I prodotti rinnovati sono generalmente coperti da una garanzia limitata di 90 giorni, salvo diverso accordo. Si prega di contattare il vostro Ufficio Vendite per ricevere informazioni relative alle condizioni di garanzia e la durata.

14. Confezionamento per la spedizione

Il cliente è responsabile per il corretto confezionamento e la spedizione dei beni in restituzione al fine di evitare ulteriori danni ai prodotti. Se i prodotti in restituzione non vengono confezionati in maniera appropriata, ci riserviamo il diritto di rifiutare le richieste di garanzia. Senza alcuna limitazione, i seguenti requisiti devono essere soddisfatti:

- Tutti i componenti elettronici devono essere fissati con nastro adesivo e/o posizionati nella confezione protettiva elettrostatica originale o in qualcosa di equivalente (ciò è di particolare importanza se si usa un imballaggio in poliestere.)
- I prodotti in restituzione devono essere imballati in sicurezza all'interno della confezione esterna di spedizione, al fine di evitare danni meccanici.
- La confezione esterna deve essere sufficiente per proteggere il contenuto dai consueti rischi della spedizione.

15. Periodo di garanzia del prodotto

Fatto salvo quanto previsto dall'art. 13 e dalle seguenti eccezioni, Vanderbilt offre su tutti i prodotti un periodo di garanzia di tre (3) anni a partire dalla data di consegna:

- I dischi rigidi e le batterie sono garantiti per un (1) anno
- **Le materie prime sono escluse dalla garanzia.** I prodotti dichiarati fuori produzione da Vanderbilt sono coperti da una garanzia di un (1) anno a partire dalla data in cui i prodotti sono rimossi dalla gamma Vanderbilt o a partire dalla data di consegna, la più recente tra le due.
- I prodotti con marchio di terze parti hanno un periodo di garanzia limitato di un (1) anno a partire dalla data di consegna. Una riparazione in garanzia o una sostituzione durante il periodo di garanzia non ha l'effetto di estendere il periodo di garanzia per i prodotti.

16. Esclusione di responsabilità

La garanzia non copre ed è invalida per i difetti o danni provenienti dai materiali forniti, o disegni previsti o indicati dal cliente, da incidenti, uso improprio o abuso, negligenza, alterazioni, manutenzione o riparazioni effettuate da qualcuno diverso da Vanderbilt o i suoi agenti autorizzati, da impropria installazione, funzionamento o manutenzione, da collegamenti impropri con periferiche o altre cause non derivanti da difetti di materiale o di lavorazione.

Senza alcuna limitazione, i seguenti difetti sono esclusi dalla garanzia:

- Normale usura
- Danni da cattiva gestione
- Funzionamento e conservazione in violazione delle specifiche ambientali
- Danni derivanti da un fulmine

17. Attribuzione della responsabilità per danni causati dal prodotto

Vanderbilt non è responsabile per eventuali danni a cose provocati dal prodotto dopo la sua consegna e mentre è nel possesso del cliente. Inoltre Vanderbilt non è responsabile per eventuali danni ai prodotti fabbricati dal cliente, o ai prodotti dei quali i prodotti del cliente costituiscono una parte.

Se Vanderbilt incorre in responsabilità nei confronti di terze parti per i danni alle cose descritti nel precedente comma, il cliente si impegna ad indennizzare, difendere e manlevare Vanderbilt.

18. Proprietà intellettuale, violazione e confidenzialità

Ciascuna parte conserva la proprietà intellettuale ed industriale di tutti i beni di cui era proprietaria prima della sottoscrizione del contratto. In particolare, Vanderbilt rimane il proprietario esclusivo per eseguire i lavori derivanti da qualsiasi disegno, analisi, ricerca, sviluppo ecc., inclusi ma non limitati ai preventivi, disegni e altri documenti per la vendita, che potranno essere messi a disposizione di terze parti, previo consenso scritto di Vanderbilt. Su richiesta di Vanderbilt, il cliente deve restituire tutti i documenti e/o gli oggetti che sono stati consegnati o trasmessi al cliente. Se l'ordine non viene, da ultimo, effettuato con Vanderbilt, tale documentazione deve essere restituita a Vanderbilt, senza che sia necessaria alcuna richiesta. La documentazione del cliente può essere resa accessibile a terze parti a cui Vanderbilt ha debitamente richiesto di consegnare i beni o servizi.

Nel caso in cui i prodotti consegnati da Vanderbilt contengono software di qualsiasi tipo, che derivano da proprietà industriale ed intellettuale di Vanderbilt o di terze parti, il cliente beneficia di una licenza non esclusiva di utilizzo del software a titolo personale, senza l'opzione di poter sub-licenziare o cedere lo stesso.

Fermo restando quanto precede, queste Condizioni Generali di Vendita non possono essere considerate, anche implicitamente come concessione di qualsiasi licenza o diritto di utilizzo di qualsiasi marchio, logo o marchio di servizio di Vanderbilt, senza la previa autorizzazione scritta di Vanderbilt.

Nel caso di azione giudiziale intentata da una terza parte, a causa della trasmissione da parte del cliente a Vanderbilt di informazioni, documenti o know-how, o a causa della modifica di prodotti da parte del cliente dopo che gli stessi sono stati consegnati o per il loro utilizzo con prodotti o servizi forniti da altre terze parti, Vanderbilt declina qualsiasi responsabilità ed il cliente si impegna a manlevare e tenere indenne Vanderbilt a proprie spese.

Il cliente deve immediatamente informare Vanderbilt di qualsiasi richiesta in cui si afferma che i prodotti di Vanderbilt violano la proprietà industriale ed intellettuale di una terza parte. In tal caso, e sempre che Vanderbilt non abbia avuto la ragionevole possibilità di contestare tale affermazione, Vanderbilt, a suo insindacabile giudizio, può ottenere per il cliente il diritto di utilizzare il prodotto, modificare il prodotto al fine di eliminare la violazione, sostituire il prodotto con un altro di qualità ed efficienza corrispondente o riprendere il prodotto e rimborsare il Prezzo di acquisto con una deduzione ragionevole per l'uso provvisorio.

Il cliente si impegna a trattare con riservatezza tutte le informazioni ed i documenti commerciali e tecnici, così come tutti gli oggetti affidati da Vanderbilt, e come tali non devono essere comunicati e/o trasmessi in nessun modo a terze parti, a meno che non sia stato ottenuto il previo consenso scritto di Vanderbilt.

19. Norme in materia ambientale

Ai sensi della Direttiva dell'Unione Europea sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) e della Direttiva dell'Unione Europea sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS), la responsabilità organizzativa e finanziaria per la rimozione ed il trattamento dei rifiuti provenienti da qualsiasi apparecchiatura elettrica ed elettronica è, se non diversamente convenuto, trasferita al cliente

al momento della consegna. Il cliente si assume la responsabilità, da una parte, della raccolta e rimozione dei rifiuti provenienti dall'apparecchiatura elettrica ed elettronica oggetto del contratto e, dall'altra parte, del suo trattamento e riciclo.

20. Controllo delle esportazioni

Qualsiasi consegna ai sensi del presente contratto è subordinata al presupposto che la sua esecuzione non sia in conflitto con le normative nazionali o internazionali sul controllo delle esportazioni, ad esempio, embarghi o altre sanzioni. Il cliente si impegna a fornire a Vanderbilt tutte le informazioni e documenti necessari per l'esportazione o il trasferimento.

Nel caso in cui la consegna del prodotto sia limitata o vietata a causa di leggi sul controllo delle esportazioni, Vanderbilt può, a suo discrezione, sospendere immediatamente i diritti e le obbligazioni del cliente fino a nuovo avviso e/o recedere dal contratto (interamente o in parte) senza preavviso.

Vanderbilt in nessun caso deve essere ritenuto responsabile per eventuali spese o danni derivanti da questioni relative ai controlli delle esportazioni. Di conseguenza, un ritardo nella consegna causato da qualsiasi questione sul controllo dell'esportazione non dà diritto alla liquidazione dei danni ai sensi dell'art. 7 al cliente.

Il cliente si impegna a non esportare, riesportare, o distribuire il prodotto in violazione di qualsiasi norma nazionale o internazionale sul controllo delle esportazioni.

Il cliente si impegna a tenere indenne Vanderbilt per qualsiasi richiesta, perdita, costo, responsabilità ed oneri, incluse le ragionevoli spese legali sostenute da Vanderbilt come conseguenza della violazione di qualsiasi norma sul controllo delle esportazioni.

21. Normativa contro la concussion e la corruzione alla concussion e alla corruzione

Il cliente si impegna a (i) rispettare tutte le leggi, regolamenti, codici e sanzioni applicabili relative alla normativa per combattere la concussion e la corruzione inclusi ma non limitatamente all'UK Bribery Act e US Foreign and Corrupt Practice Act ("Normativa Vigente") (ii) avere e mantenere le proprie linee guida e procedure relative alla lotta alla concussion e alla corruzione (iii) riferire tempestivamente a Vanderbilt qualsiasi reclamo o richiesta di indebito vantaggio finanziario o di altro tipo ricevuto dal cliente in relazione al presente contratto (iv) avvisare immediatamente Vanderbilt se un pubblico ufficiale straniero diventa un dirigente o un dipendente del cliente o se acquista un interesse diretto o indiretto nel cliente (ed il cliente garantisce di non avere alcun pubblico ufficiale straniero come dirigenti, dipendenti o proprietari diretti o indiretti) e (v) non intraprendere alcuna attività, pratica o condotta che potrebbe costituire reato ai sensi della Normativa Vigente. Il cliente si impegna a fornire tale prova a sostegno della conformità nel caso Vanderbilt lo richieda ragionevolmente. La violazione del presente articolo sarà considerata un grave inadempimento che darà diritto a Vanderbilt di recedere immediatamente dallo stesso e di richiedere il risarcimento per qualsiasi perdita Vanderbilt abbia sostenuto.

22. Forza maggiore

Vanderbilt ha diritto di sospendere immediatamente l'esecuzione delle proprie obbligazioni derivanti dal contratto nella misura in cui la stessa sia impedita o resa irragionevolmente onerosa da una delle seguenti circostanze: controversia industriale e qualsiasi altro evento che sfugge al controllo di Vanderbilt, quali, incendi, guerre, ampie mobilitazioni militari, insurrezioni, requisizioni, confische, embarghi, restrizioni nell'uso del potere o difetti o ritardi nelle consegne dei sub-contraenti causati dagli eventi indicati nel presente articolo.

23. Controversie e legge applicabile

Il contratto è regolato dalla legge svedese, a prescindere da eventuali conflitti con norme di legge. La Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di Vendita Internazionale di Mercè non si applica.

Qualsiasi disputa, controversia o reclamo derivante dal o in relazione al contratto, violazione, cessazione o invalidità dello stesso deve essere definitivamente risolto mediante arbitrato secondo il Regolamento Arbitrale dell'Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. Il tribunale arbitrale sarà composto da tre arbitri. La sede dell'arbitrato sarà a Stoccolma. La lingua utilizzata nel procedimento arbitrale sarà l'inglese.



Le parti si impegnano, a tempo indeterminato, a non rivelare l'esistenza o il contenuto di qualsiasi decisione relativa a o in connessione con il contratto o qualsiasi informazione riguardante la negoziazione, il procedimento arbitrale o mediazione relativa ad esso. Tale obbligazione di riservatezza non si applica in relazione ad informazioni che una parte deve rivelare per legge, o in esecuzione di un'ordinanza da parte di un'autorità governativa, in base alla normativa sulla borsa, o nel caso sia richiesto dall'esecuzione di una sentenza o di una decisione. Fermo restando quanto precede, Vanderbilt ha il diritto di rivolgersi, in prima istanza, al tribunale distrettuale di Stoccolma (Sw. *Stockholms tingsrätt*) per quanto riguarda le richieste del pagamento dovuto.